

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:19

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                       |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | I ja powiedziałem Panie oni wiedzą że ja byłem wiążący i chłosczący po zgromadzeniach wierzących w Ciebie                                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | Wtedy ja powiedziałem: Panie, oni sami wiedzą, że ja więziłem* i biczowałem po synagogach** tych, którzy wierzą w Ciebie; <sup>1)2)</sup>   |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | I ja powiedziałem: «Panie, oni wiedzą, że ja byłem wtrącającym do strażnicy i bijącym* po synagogach** wierzących w Ciebie. <sup>3)4)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | I ja powiedziałem Panie oni wiedzą że ja byłem wiążący i chłosczący po zgromadzeniach wierzących w Ciebie                                   |

<sup>1)</sup> <x>510 8:3</x>; <x>510 22:4-5</x>; <x>510 26:10</x>

<sup>2)</sup> <x>470 10:17</x>; <x>510 26:11</x>

<sup>3)</sup> "byłem wtrącającym do strażnicy i bijącym" - zamiast według norm klasycznych: "wtrącałem do strażnicy i biłem".

<sup>4)</sup> "po synagogach" - nie należy tego rozumieć jako "w synagogach", "synagogach" - bardziej etymologicznie: "miejscach zebrania".